

PROYECTO DE MIGRACIÓN Y DERECHOS HUMANOS

INFORME ANUAL • 2014-2015



BOSTON COLLEGE

CHRIJ

Center for
Human Rights
and
International Justice

DIRECTORES DE FACULTAD

Daniel Kanstroom

BOSTON COLLEGE LAW SCHOOL

Profesor de Derecho

Director, Programa Internacional de Derechos Humanos

Director Asociado, Centro de Derechos Humanos y Justicia Internacional

M. Brinton Lykes

BOSTON COLLEGE LYNCH SCHOOL OF EDUCATION

Profesora de Psicología Comunitaria y Cultural

Directora Asociada, Centro de Derechos Humanos y Justicia Internacional

PROFESORADO AFILIADO

Kalina M. Brabeck

RHODE ISLAND COLLEGE

Departamento de Consejería, Liderazgo Educativo y Psicología Escolar

Mary Holper

BOSTON COLLEGE LAW SCHOOL

Profesora Clínica Asociada de Derecho

Rachel E. Rosenbloom

NORTHEASTERN UNIVERSITY SCHOOL OF LAW

Profesora Asociada de Derecho

ABOGADA SUPERVISORA (2010-2015)

Jessica Chicco

BOSTON COLLEGE

Proyecto Post-Deportación de Derechos Humanos

ABOGADA SUPERVISORA (2015)

Aimee Mayer-Salins

BOSTON COLLEGE

Proyecto Post-Deportación de Derechos Humanos

FELLOW (2013-2014)

Timothy Ayotte

BOSTON COLLEGE

Proyecto Post-Deportación de Derechos Humanos

PROYECTO DE DERECHOS HUMANOS Y MIGRACIÓN

ZACUALPA, GUATEMALA

Sr. Ana María Álvarez López

Supervisora de Proyecto (until January 2015)

Sr. Clara Agustín García

Supervisora de Proyecto (since January 2015)

José Daniel Chich González

Luisa Martina Hernández Simaj

Coordinadores de proyecto

Megan Thomas

Asesora al proyecto

COMMUNITY PARTNERS



JUNTA ASESORA

organizaciones solamente para fines de identificación

Deborah Anker, Harvard Law School

Jacqueline Bhabha, Harvard Law School

Fr. J. Bryan Hehir, John F. Kennedy School of Government

Kevin R. Johnson, UC Davis School of Law

Hon. William P. Joyce (Ret.), Joyce & Associates, PC

Michelle Karshan, Chans Alternativ / Alternative Chance

Dan Kesselbrenner, National Immigration Project

Nancy Morawetz, New York University School of Law

Judy Rabinovitz, ACLU Immigrant Rights Project

Rachel E. Rosenbloom, Northeastern University School of Law

Fr. Richard Ryscavage, Center for Faith in Public Life, Fairfield University

Howard A. Silverman, Ross, Silverman & Levy

Jay W. Stansell, Federal Public Defender—Seattle Main Office

Carola Suárez-Orozco, University of California, Los Angeles

Marcelo M. Suárez-Orozco, University of California, Los Angeles

Manuel D. Vargas, Immigrant Defense Project

Michael Wishnie, Yale Law School

TELÉFONO +1.617.552.9261

FAX +1.617.552.9295

EMAIL pdhrp@bc.edu

WEB www.bc.edu/postdeportation

140 COMMONWEALTH AVENUE

STOKES HALL N410

CHESTNUT HILL, MA 02467 USA



BOSTON COLLEGE

CHRIJ

Center for
Human Rights
and
International Justice

Traducción del inglés al español: Carolina Carter

Diseño: Michelle Muccini

Imágenes de la portada: En el sentido de las manecillas del reloj, desde la izquierda: una estudiante en consejería de la Lynch School of Education presentando en un taller sobre el ESOL/KYR Tool Kit; Personal del MHRP en Zacualpa en una reunión con líderes de comunidades de la sierra guatemalteca; mujer y niño en una reunión de mujeres en El Tablón, Guatemala; capilla en el terreno de la Iglesia del Espíritu Santo en Zacualpa, Guatemala, que fue utilizada para fines de tortura por el ejército de Guatemala en la guerra civil.

Contenidos

- 4 *Carta de los directores*
- 6 *Proyecto de Investigación-Acción Participativa sobre el aprendizaje del inglés*
- 8 *El trabajo actual sobre la Caja de Herramientas de Conozca sus derechos/ Inglés para personas que hablan otras idiomas*
- 10 *Informe del Proyecto de Migración y Derechos Humanos en Zacualpa, Guatemala*
- 11 *Acompañando a mujeres en Zacualpa, Guatemala*
- 11 *Gracias a Ana María*
- 12 *Cuadro sobre la beca de investigación otorgada a Kevin*
- 14 *Defensa Legal para la Post-Deportación*

Enfoque

- 7 *Educación comunitaria sobre jóvenes migrantes y la deportación*
- 9 *Nuevo libro interdisciplinario sobre deportación se publica en noviembre*
- 9 *El MHRP le da la bienvenida a la nuevo Fellow en Derechos Humanos este verano*
- 13 *Presentaciones selectas*

Queridos amigos,

Escribimos esta carta después de un año muy agitado, durante el cual ha habido pocos cambios en las políticas y prácticas nacionales a pesar de nuevas olas de inmigrantes, particularmente de niños no acompañados y de madres con hijos pequeños. Los más recién llegados han estado en las noticias repetidamente no solo por los retos que enfrentan y que los obligaron a abandonar el triángulo del norte de Centroamérica (Guatemala, El Salvador y Honduras) sino por las múltiples formas inapropiadas en que las agencias de inmigración de los Estados Unidos (principalmente el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas, y Aduanas y Protección Fronteriza) han respondido a su presencia. Hemos continuado nuestra colaboración con las organizaciones comunitarias en el área de Greater Boston que trabajan con personas recién llegadas que buscan reunificarse con sus padres y sus familiares mientras aguardan sus juicios, esperando contra toda esperanza poder regularizar su situación.

Durante el año 2014-2015 continuamos nuestro trabajo legal y de investigación-acción participativa basada en la comunidad. En este informe reportamos sobre la alianza exitosa con Casa El Salvador y Women Encouraging Empowerment, la cual ha contribuido de manera significativa a la realización del proyecto de investigación-acción participativa sobre el aprendizaje del inglés. Este proyecto es resumido en el recién publicado informe “Familias migrantes y el idioma: Viviendo en dos mundos”. El equipo de colaboración comunidad-universidad presentó sus hallazgos durante la reunión bianual de Society for Community Research and Action realizada recientemente en Lowell, MA. Se imprimieron afiches que resumen el proceso y los resultados para que los utilicen las organizaciones comunitarias en las reuniones en las comunidades que se realizarán próximamente. En estos espacios los habitantes y los líderes podrán conocer y discutir los hallazgos de cara a la planificación de acciones locales para el cambio.

El MHRP también completó dos módulos adicionales de la Caja de Herramientas Conozca sus Derechos (KYR, en inglés), los cuales serán probados en un proyecto piloto con organizaciones comunitarias y publicados en nuestra página web para aquellas personas que buscan recursos adicionales para sus programas de estudio para personas que hablan otros idiomas (ESOL, en inglés). Al igual que los primeros dos módulos, estos recursos adicionales, explicados de manera breve en este informe, incorporan información legal al aprendizaje del inglés mediante una pedagogía participativa. El proyecto busca brindar recursos amigables para el inmigrante y que facilitan la formación personal y el desarrollo de capacidades para la incidencia política de los migrantes y las personas que los acompañan en su proceso de aprendizaje del inglés.

El equipo interdisciplinario de estudiantes, abogados y profesores siguió facilitando talleres pedagógicos para jóvenes migrantes y sus familias así como para las personas que trabajan con ellos en las escuelas y en los ámbitos de salud y comunitarios. El trabajo de este equipo también se encuentra resumido en este informe. Nuestro objetivo es mejorar la comprensión de los profesionales y para-profesionales sobre los sistemas de inmigración, la detención y la deportación, y facilitar su educación y la defensa de los jóvenes con quienes están trabajando y sus familias.

Del mismo modo, nuestro proyecto en Zacualpa, Guatemala sigue acompañando a las familias que tienen miembros en los Estados Unidos y a los jóvenes que han “dejado atrás”. Dos estudiantes de doctorado en Boston College acompañaron a la abogada supervisora del PDHRP, Jessica Chicco, y a M. Brinton Lykes a Zacualpa para colaborar con el trabajo pedagógico y de incidencia que se está realizando allá. El informe del equipo resume los esfuerzos que se están haciendo para extender su trabajo a otras diócesis católicas por medio de la colaboración constante con los proyectos de migración que realizan las diócesis en el ámbito nacional y regional. El CHRIJ y el MHRP, junto con el personal local, agradecen a la Hermana Ana María Álvarez López por su liderazgo y compromiso con el desarrollo y sostenimiento del trabajo de migración y derechos en Zacualpa. Le deseamos suerte en sus proyectos futuros y le damos una cálida bienvenida a la Hermana Clara Agustín García, quien llegó recientemente a Zacualpa y ha ofrecido liderar nuestra trabajo allá.

El MHRP también se complace en anunciar la publicación del libro editado por los directores asociados de CHRIJ, Daniel Kanstroom y M. Brinton Lykes, titulado “The New Deportations Delirium: Interdisciplinary Responses” (NYU Press). Esta publicación destaca la necesidad imperante de contar con respuestas integradas e interdisciplinarias a las actuales políticas y prácticas represivas que siguen caracterizando la respuesta estadounidense a la migración no autorizada, representada en la detención y la deportación. También ofrece una muy necesaria orientación para el cambio.

En el ámbito legal, Jessica Chicco presenta un resumen del trabajo de acogida y asesoría con migrantes que desarrolla nuestro proyecto PDHRP así como de las alianzas jurídicas que buscan instruir a los abogados sobre la mejor forma de apoyar a los deportados en sus reclamos y ofrecer una serie de recursos que les permiten mejorar sus conocimientos legales. Según el informe de Jessica, hemos creado alianzas con varias organizaciones que han aumentado el acceso de sus clientes a los recursos y han visibilizado este importante pero aún muy limitado conjunto de recursos legales que están disponibles para las personas deportadas y sus familias.

EL PROYECTO DE MIGRACIÓN Y DERECHOS HUMANOS

El proyecto de Migración y Derechos Humanos hace parte del Centro de Derechos Humanos y Justicia Internacional en Boston College. Este incluye un número de proyectos interdisciplinarios relacionados con la deportación y la migración forzada en los Estados Unidos y más allá, incluyendo:

Proyecto Post-Deportación de Derechos Humanos:

Residentes que llevan muchos años viviendo legalmente en los Estados Unidos pueden ser deportados por delitos relativamente menores sin oportunidad de presentar evidencia de sus relaciones familiares, historial de empleo o rehabilitación. Por medio de representación directa, investigación, el análisis jurídico y político, los programas de capacitación a los abogados, los grupos comunitarios, y a quienes formulan políticas públicas, su objetivo final es reintroducir la predictibilidad y proporcionalidad jurídica, la compasión y el respeto por la unidad familiar a las leyes y las políticas sobre deportación en los Estados Unidos.

Proyecto de los Derechos Humanos de los Inmigrantes:

En los últimos tres años Boston College se ha asociado con Casa El Salvador (una organización voluntaria de la comunidad que ofrece programas educativos con, y para, las comunidades salvadoreñas asentadas en Nueva Inglaterra y otras comunidades latinas en East Boston) e Inglés en Acción (una organización de inmigrantes basada en la comunidad que coordina programas participativos del idioma inglés, el cuidado de niños y otros programas educativos para vincular el aprendizaje del idioma, el desarrollo del liderazgo y la creación de comunidad). El proyecto reúne a miembros de la comunidad de inmigrantes centroamericanos, abogados, psicólogos, educadores y trabajadores sociales en los procesos de investigación-acción participativa para documentar los efectos del recrudescimiento de la ley de inmigración sobre los inmigrantes y sus familias. Uno de los objetivos

principales es el desarrollo de habilidades de investigación y de incidencia entre las comunidades inmigrantes, y la publicación de informes detallados sobre los efectos de la detención y deportación sobre familias transnacionales de estatus mixto que puedan contribuir a una comprensión más integral, a una mejoría en los servicios a su alcance, y la elaboración de documentación sobre los derechos humanos para una incidencia sostenida y eficaz.

Boston College también se ha asociado con la organización Women Encouraging Empowerment (WEE) (Mujeres Promoviendo Empoderamiento), cuya misión es educar, defender, proteger y promover los derechos de los inmigrantes, los refugiados y las mujeres de bajos ingresos y sus familias a través de la organización, el desarrollo del liderazgo y la prestación de servicios. Al reunir a psicólogos, trabajadores sociales, abogados, y personal organizador, los miembros del proyecto común identificaron áreas en las que el personal e integrantes de WEE se beneficiarían de un conocimiento adicional y la oportunidad de debatir para posteriormente organizar talleres participativos sobre esos temas.

Proyecto de derechos humanos y migración, Zacualpa

Guatemala: Es un proyecto colaborativo entre miembros locales de Zacualpa, investigadores basados en Guatemala y trabajadores religiosos, y también estudiantes, facultad, y personal legal de Boston College. El proyecto tiene varias metas ya que estudia factores sociales, políticos, y psicológicos que contribuyen a la migración de la población local y que asiste ofreciendo refuerzos a ellos cuando es práctico. El proyecto también trata de trabajar con esas personas que han regresado a Zacualpa—voluntariamente o deportados—para explorar los usos de su capital social desarrollando iniciativas locales y creando más opciones de tipo de vida para aquellos que viven en Guatemala.

Para ese fin, Jessica junto con Daniel Kanstroom han trabajado incansablemente para avanzar hacia una Declaración sobre los Derechos de las Personas Expulsadas y Deportadas. Recientemente publicaron un artículo sobre la declaración en el NYU Journal of International Law and Politics y están organizando una conferencia aquí en Boston College que se realizará en el segundo trimestre del año entrante con el fin de adelantar esta agenda.

Finalmente, aprovechamos esta oportunidad para agradecer enormemente a Jessica Chicco por sus casi cinco años de colaboración y dedi-

cación excepcional al MHRP, como nuestra Abogada Supervisora en el PDHRP – y desearle suerte en sus futuros proyectos. Gracias a su liderazgo el proyecto ha crecido y ha logrado mayor visibilidad e impacto. Cerramos dándole la bienvenida a Aimee Mayer-Salins, la nueva Abogada Supervisora del programa. Será un placer trabajar con ella durante este año y tenemos muchas expectativas sobre las contribuciones que ella puede hacer a todos nuestros proyectos.

M. Brinton Lykes & Daniel Kanstroom

Proyecto de Investigación-Acción Participativa sobre el Aprendizaje del Inglés

*María Emilia Bianco, Shaun Glaze,
Kevin Ferreira & Emily Sosrodjo*

El Centro de Derechos Humanos y Justicia Internacional de Boston College (BC CHRIJ), Casa El Salvador (CES) y Women Encouraging Empowerment (WEE) están lanzando el informe “Familias migrantes y lenguaje, viviendo en dos mundos”, el cual presenta las lecciones aprendidas en el proyecto de investigación-acción participativa que estudia las experiencias de familias migrantes en East Boston y Revere con el inglés. Este proyecto buscaba explorar el acceso que tienen las familias a servicios comunitarios, incluyendo, por ejemplo, clases de inglés, servicios de salud y colegios para sus hijos e hijas, además de los retos y las fortalezas que presentan los miembros de las familias que no hablan el(los) mismo(s) idioma(s) con fluidez.

Investigaciones previas sugieren que la fluidez en inglés está relacionada con mayores oportunidades económicas y con el estado de salud y de educación de las familias migrantes. No obstante, la implementación de nuevas políticas fiscales a comienzo de la recesión económica ha restringido los recursos disponibles para las clases de inglés y otros servicios dirigidos a los migrantes. Las consecuencias de estas políticas han creado retos para muchas comunidades de migrantes, como aquellas del área de Greater Boston, en donde organizaciones como WEE y CES han tenido que depender del trabajo de voluntarios para poder asistir a la gran cantidad de personas que se registran para recibir sus servicios.

Con el fin de tomar acción como parte de un proceso de investigación, CES, WEE y BC CHIRJ juntaron esfuerzos y crearon un plan de investigación participativa para conocer más sobre las familias migrantes, es decir, sobre los adultos hispano-parlantes que han tomado, abandonado o nunca asistido a clases de inglés— así como sus hijos e hijas.

La investigación concluyó que casi todos los entrevistados hablaron de los problemas y los éxitos a la hora de acceder a servicios. Era más probable que los niños y niñas reportaran no tener problemas con el acceso a servicios, debido primordialmente a su mayor conocimiento del inglés. Cuando las familias mencionaban tener problemas, la gran mayoría de éstos (77%) estaba relacionado con salud o educación. El personal bilingüe asistía a las familias en su acceso a distintos servicios, aunque esta asistencia es en ocasiones limitada por la falta de disponibilidad de este tipo de personal.

Las familias reportaron que ayudarse con el idioma es parte de su día a día. Los hijos e hijas interpretan y traducen para sus padres que no hablan inglés, y éstos a su vez ayudan a sus hijos a aprender o mantener el español. Los adultos y los jóvenes reportaron querer fomentar el conocimiento del español de los niños y niñas, principalmente para facilitar su comunicación con los miembros de la familia y los amigos que hablan español y para mejorar sus posibilidades de conseguir trabajo en el futuro.

Todos los adultos reportaron querer aprender inglés, independientemente de si habían o no asistido a clases. En cuanto a quienes habían tomado dichas clases, casi la mitad había asistido a clases en múltiples instituciones. Muchos adultos reportaron querer más clases de conversaciones y tener más oportunidades de practicar su inglés hablando sobre temas relevantes para su vida personal. En general, los adultos reportaron haber tenido experiencias positivas en los cursos de inglés, aunque su asistencia se volvía un reto o imposible dadas sus obligaciones de trabajo y de cuidado de los niños y niñas. Los padres en las clases reportaron que el inglés era especialmente útil en su lugar de trabajo o para la crianza de sus hijos.

El informe concluye con una lista de recomendaciones. Estas incluyen: revertir las políticas fiscales que restringen la financiación de las clases de inglés; ofrecer servicios bilingües para facilitar el acceso de los migrantes a servicios de salud, colegios y otras instituciones; comprender el valor del bilingüismo y fomentar programas para enseñarles español a los hijos e hijas de los migrantes; y ajustar las clases de inglés a las necesidades de la población, incluyendo la oferta de clases que sean asequibles y cuidado para los niños y niñas.

Copias de este informe estarán disponibles en línea o en las organizaciones participantes.



Foto destacada: Mujeres del grupo Women Encouraging Empowerment

Enfoque

Educación comunitaria sobre jóvenes migrantes y la deportación

Durante el año continuamos nuestro trabajo de educación y divulgación centrado en los jóvenes migrantes. Nuestra abogada y nuestros estudiantes realizaron una serie de talleres en las escuelas y en espacios comunitarios dirigidos a los profesionales que trabajan con jóvenes o familias migrantes. Estos incluyeron un taller con consejeros estudiantiles y decanos del colegio secundario Brighton, en el cual un tercio de la población estudiantil es señalado como Estudiante de Inglés, por lo que atiende a un gran número de estudiantes y familias migrantes. También realizamos un taller para el personal del Boston Chinatown Neighborhood Center, el cual opera un dinámico centro para jóvenes y ofrece

clases de inglés. Así mismo, esta primavera fuimos invitados por el Brookline Community Mental Health Center, que sirve de sede para eventos mensuales de desarrollo profesional para trabajadores sociales, a dictar un taller sobre deportación y migración. Finalmente, el seminario Cambridge Health Alliance (CHA) Global Health and Human Rights patrocinó un conversatorio sobre detención y deportación con énfasis en el impacto de la deportación de los padres en los niños y niñas y en las familias. En esta reunión la abogada del MHRP, Jessica Chicco, hizo una presentación junto con Kalina Brabeck, Profesora Asociada de Consejería en Rhode Island College y Profesora Afiliada de la facultad de CHRIJ.

El trabajo actual sobre la Caja de Herramientas de Conozca sus derechos/ Inglés para personas que hablan otras idiomas

Peter La Mear & Gloria McGillen

A pesar de los avances políticos logrados en los últimos años, las personas indocumentadas, los migrantes y los refugiados en los Estados Unidos deben manejar un conjunto complejo de leyes y políticas de migración y enfrentan dificultades que son invisibles para muchos ciudadanos. Las tasas de deportación están en su punto más alto, y amenazan con separar a las familias indocumentadas y con “estatus mixto”, mientras que los estudiantes nacidos en el extranjero siguen siendo dos veces más propensos a abandonar el colegio superior antes de graduarse que estudiantes nacidos en los Estados Unidos. Este año el Proyecto de Migración y Derechos Humanos continuó con la implementación de su proyecto Caja de Herramientas Conozca sus Derechos (KYR) y desarrolló dos nuevas unidades de múltiples lecciones. La Caja de Herramientas es singular entre los programas de derechos fundamentales y alfabetización de migrantes y refugiados, y fue diseñada para complementar el programa de estudio de los actuales programas de inglés para personas que hablan otros idiomas (ESOL), incorporando contenido sobre derechos y conocimientos jurídicos al programa actual de ESOL. Este diseño aborda al mismo tiempo la falta de familiaridad con las estructuras legales que marginalizan y las exclusiones basadas en el conocimiento del inglés que existen en los Estados Unidos, dos de los principales retos que enfrentan los migrantes y los refugiados. El proyecto de Caja de Herramientas surgió

de una serie de talleres comunitarios participativos sobre Conozca sus Derechos, organizados por CHRIJ entre 2007 y 2013, y fue desarrollado con nuestros socios comunitarios Women Encouraging Empowerment, en Revere, y Casa El Salvador, en East Boston.

Nuestro equipo multidisciplinario de educadores, psicólogos y abogados sigue diseñando lecciones y programas de estudio dentro del marco de la educación popular, haciendo énfasis en y reforzando el conocimiento y la experiencia de los estudiantes con el fin de generar nuevos conocimientos sobre las realidades sociales y políticas. Las dos nuevas unidades desarrolladas este año hacen una mirada crítica a los temas de derechos de las familias y del sistema de educación de los Estados Unidos, y buscan empoderar a los migrantes y refugiados para que puedan manejar su nuevo hogar y tomar acción para el cambio. Las nuevas unidades siguen usando lecciones con actividades participativas, incluyendo la escritura de poesía, la elaboración de guiones y el juego de roles, en las cuales la experiencia se representa por medio de las artes visuales, y una discusión democrática sobre los artefactos de la cultura.

El desarrollo de las nuevas unidades también representa un cambio en la percepción del equipo sobre el potencial que tiene la Caja de Herramientas de empoderamiento basado en las comunidades. Más que considerar que el salón de clase de ESOL explora y constituye un

ensayo para las situaciones de alto riesgo que se presentan en el mundo, las nuevas unidades buscan crear oportunidades para desarrollar la agencia política de los migrantes y refugiados, y abrir un espacio para la discusión de temas difíciles, como la posibilidad de que se separe la familia debido a la detención o la deportación. Estas nuevas tácticas surgen de los esfuerzos del proyecto por utilizar la investigación profesional y participativa para empoderar a los migrantes, con el fin de que puedan tomar el control de sus situaciones y prosperar en sus nuevos hogares.

Este año, el equipo presentó la Caja de Herramientas KRY/ESOL en la conferencia anual de Coalition for Adult Education de Massachusetts y en la conferencia bi-anual de Society for Community Research and Action. Las unidades desarrolladas se pueden encontrar en la página web del proyecto Migración y Derechos Humanos, junto con una carta para instructores que contiene información sobre la estructura y contenido de la Caja de Herramientas (www.bc.edu/humanrights/resources).

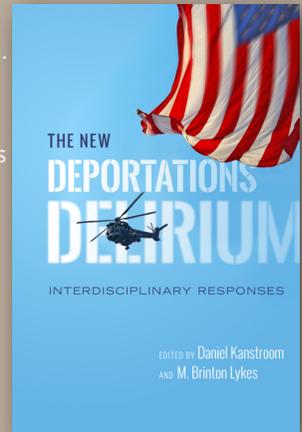
Enfoque

Enfoque sobre: El nuevo libro interdisciplinario sobre deportación que será publicado en noviembre

Dan Kanstroom y M. Brinton Lykes, Directores Asociados del Centro, co-editaron un nuevo libro “The New Deportations Delirium: Interdisciplinary Responses” que será publicado este noviembre. Este libro contiene artículos de autores de distintas disciplinas y explora el fenómeno general de la deportación como un principio central de la política de inmigración de los Estados Unidos, particularmente a partir de las enmiendas que se hicieron a las leyes de migración en 1996 y de la severidad de los impactos del sistema.

El libro describe las consecuencias sufridas por millones de personas que han sido “sentenciadas a regresar a casa”, muchas de ellas a vivir en un país que no conocen y cuyo idioma no hablan, y cuestiona la idoneidad de es-

tas medidas austeras como respuesta a los delitos cometidos. El libro también contextualiza el tema al resaltar las circunstancias en las que las personas escapan y sobreviven simplemente para llegar a los Estados Unidos y explora los efectos no solo sobre el deportado sino sobre los familiares y otros que con frecuencia son devastados por la deportación. Se argumenta a favor de una respuesta integral a las realidades que enfrentan no solo estos migrantes sino la sociedad estadounidense en general.



Enfoque

El MHRP le da la bienvenida a la nuevo Fellow en Derechos Humanos

El MHRP le da la bienvenida a la nuevo Fellow en Derechos Humanos, Aimee Mayer-Salins. Aimee viene del Departamento de Justicia (DOJ) de los EEUU, donde trabajó como asistente legal judicial en la Junta de Apelaciones de Inmigración de la Oficina Ejecutiva de Revisión de casos de Inmigración. Anteriormente, Aimee trabajó en defensa de los derechos de los migrantes en la clínica jurídica para migrantes de American University Washington College of Law. Allí representó a sus clientes inmigrantes ante el Servicio Ciudadanía y de Inmigración de Estados Unidos y los tribunales de inmigración. Recibió su título de Juris Doctor en American University and habla español con fluidez.

Aimee va a continuar con el excelente trabajo que hacía Jessica Chicco, la anterior Fellow de Derechos Humanos, quien brindó casi cinco años de servicio meritorio al MHRP en defensa de los derechos de los migrantes. En esta capacidad, Aimee va a dirigir el trabajo jurídico del Proyecto de Derechos y Derechos Humanos del MHRP. También asistirá a la Directora Asociada, M. Brinton Lykes, en el trabajo comunitario con grupos migrantes en el área de Greater Boston y en Guatemala. ¡Bienvenida Aimee!



Informe del Proyecto de Migración y Derechos Humanos en Zacualpa, Guatemala

*Jose Daniel Chich Gonzales, Luisa
Martina Hernández Simaj and Megan
Thomas*

Durante 2014 y 2015 hemos mantenido nuestro trabajo en las comunidades rurales de El Tablón y Arriquín con grupos de mujeres con familiares migrantes. Con ellas hemos trabajado temas sobre la migración y los derechos de los migrantes, así como temas de derechos de la mujer y su autoestima. Las mujeres se han capacitado en la elaboración de artesanías para la venta y en costura. En el pueblo de Zacualpa, continuamos el trabajo con estudiantes del Instituto Fe y Alegría, conformando un grupo integrado por jóvenes con padre y/o madre migrantes. Con ellos hemos realizado varios talleres de integración del grupo y para expresión emocional y social, y también se han integrado a diversas actividades del Proyecto como lo son la conmemoración del Día del Migrante y otros.



En el verano del 2014 M. Brinton Lykes y Jessica Chicco, así como los estudiantes Kevin Ferreira y Gabriela Tavera Vasquez, de Boston College, visitaron el Proyecto en Zacualpa, realizando varias actividades. Kevin apoyó al equipo en atención de casos, en organizarse y en dar talleres con jóvenes hijos de migrantes de Fe y Alegría, y viajó a Ixcán, zona fronteriza del norte de Quiché, con la hermana Ana María a conocer el trabajo que allá realiza la pastoral con migrantes. Gabriela apoyó a Luisa Hernández en elaborar un plan del acompañamiento psicosocial con las señoras del Tablón y Arriquín, y ha dado seguimiento a Luisa en una sistematización de este trabajo. Jessica Chicco apoyó al equipo en resolver dudas sobre algunos casos.

Durante la visita, el equipo de Boston College facilitó un taller sobre Políticas Migratorias en los Estados Unidos y Aportes Psicosociales para las Familias Transnacionales, donde participaron líderes religiosos, laicos comprometidos, abogadas, educadores, alumnos y personas cercanas al Proyecto, todos provenientes del Quiché. En el taller dedicaron tiempo al tema de la niñez migrante no acompañada, pues recientemente el Presidente Obama se había referido al tema, y ellas trajeron información y análisis sobre esa situación. Los participantes aportaron sobre lo que han escuchado, lo que han visto en los medios de comunicación y en su trabajo de la Niñez Migrante no Acompañada, donde resaltó que los coyotes engañan a las familias, la mayoría de

los que emigran desconocen los riesgos a que se exponen. Para fortalecer más el conocimiento de las personas se explicó quiénes pueden ser deportados, cuantos centros de detención hay y dónde, la cantidad de deportaciones, quiénes son deportados y los tipos de deportaciones, incluyendo la deportación en la frontera. Así mismo se mencionan algunos procesos legales en las cortes de inmigración y los derechos de los migrantes indocumentados en EE.UU.

Este taller tuvo fines de promover y fortalecer el involucramiento de otras parroquias de Quiché, y de abogados y personas solidarias, en el acompañamiento a los migrantes y sus familias. Este esfuerzo forma parte de una línea de acción del Proyecto, consistente en promover la conformación y fortalecimiento de la Comisión de Movilidad Humana de la Diócesis de Quiché. Por ser el equipo de Zacualpa quien posee los mayores conocimientos y experiencia en el acompañamiento de los migrantes y sus familias, deseamos aportar todo lo posible al el proceso de la Comisión.

Durante su estadía, Brinton y Jessica también impartieron un taller similar en la Ciudad de Guatemala dirigido a organizaciones nacionales e internacionales que trabajan en la temática de migración y de niñez migrante no acompañada. Este taller se realizó en las instalaciones de la Conferencia Episcopal de Guatemala, facilitado por la Comisión de Movilidad Humana del Arzobispado.

Foto destacada: *Mujer en una reunión de mujeres en El Tablón, Guatemala*

Acompañando a mujeres en Zacualpa, Guatemala

Gabriela Távara Vásquez

En el verano del 2014 viajé a Zacualpa, un pueblo en la región del Quiché en Guatemala, para colaborar con el trabajo del proyecto Investigación y Promoción de los Derechos Humanos del Migrante. En las tres semanas que estuve en Zacualpa mi principal tarea fue acompañar y trabajar con Luisa Hernández, quien facilita dos grupos de mujeres en las aldeas que rodean Zacualpa. Estos grupos fueron creados con el objetivo de brindar un espacio de desarrollo personal y desarrollo de capacidades a mujeres cuyos familiares habían migrado a los Estados Unidos. Acompañé a Luisa a reuniones en las aldeas de Tablón y Arriquín, yendo dos veces a cada una de ellas. En estas visi-

tas conocí y conversé con las mujeres de los grupos, quienes me contaron de los proyectos de confección de canastas y blusas que estaban realizando. También me contaron de los retos y dificultades que tenían en sus vidas diarias, y como la migración de sus seres queridos estaba en parte asociada con estos retos. Visitar juntas los grupos de mujeres nos permitió a Luisa y a mí reflexionar conjuntamente sobre los objetivos de los grupos, su desarrollo actual y sus posibles pasos futuros.

Producto de esta reflexión Luisa y yo decidimos diseñar una evaluación participativa para que Luisa pueda realizar con las mujeres en los siguientes meses. Ya

de vuelta en Boston he mantenido contacto vía Skype y correo electrónico con Luisa. Por estos medios ella ha compartido conmigo sobre el proceso del trabajo con las mujeres y hemos podido seguir reflexionando juntas. Mi trabajo en Guatemala acompañando a Luisa y a las mujeres, me enseñó más profundamente sobre cómo la migración cambia las dinámicas locales de los pueblos y las aldeas de origen de los migrantes. Surgen nuevos retos y dificultades, pero también oportunidades y nuevos caminos para las mujeres indígenas quienes en ausencia de sus maridos e hijos varones encuentran espacios para abrirse paso y comenzar procesos hacia su desarrollo.

Palabras de agradecimiento

Estamos muy agradecidas y agradecidos con la congregación Religiosas Franciscanas de San Antonio, representada en la persona de la hermana Ana María Álvarez López, quien llevó la coordinación del proyecto Investigación y Promoción de los Derechos Humanos del Migrante durante 5 años de misión en Zacualpa. La hermana Ana María se caracterizó por su cercanía, amabilidad y liderazgo en promover la justicia social, sobre todo hacia los más necesitados.

En enero del 2015 la hermana Clara Agustín García, religiosa Franciscana de San Antonio, asume la coordinación del proyecto Investigación y Promoción de los Derechos Humanos del Migrante a quien El Ser Supremo le concederá paz, sabiduría, discernimiento y alegría para la misión.



Foto destacada: La Hermana Ana María (a la derecha) con una personal del proyecto MHRP en Zacualpa

Los derechos humanos del migrante en Zacualpa, Guatemala

Kevin Ferreira

Viajé a Zacualpa el verano pasado para trabajar con el equipo local del proyecto de Derechos Humanos y Migración del CHRIJ. Habiendo trabajado anteriormente como organizador de derechos de los migrantes en el noreste de los Estados Unidos y como investigador-activista trabajando con la población migrante en el área de Greater Boston, para mí era importante tener la oportunidad de involucrarme con las comunidades expulsoras y conocer la percepción que tienen del trabajo de organización y derechos. El viaje me dio la oportunidad de afrontar mis identidades y los privilegios de ser un hijo de inmigrantes nacido en los Estados Unidos que trabaja con comunidades de migrantes pero que no ha experimentado “ser un migrante”. Viajar a Zacualpa también me ofreció la posibilidad de familiarizarme con parte de las vidas de las personas con quienes trabajo y conocer más a fondo sobre la migración como un problema global y de derechos humanos en vez de un tema de educación, laboral o moral de los Estados Unidos. Como investigador interesado en temas relacionados con los derechos humanos, en la teoría de la interseccionalidad y en teorías sobre la desconstrucción del privilegio, el trabajo en Guatemala me dio la oportunidad de afrontarme a mí mismo, trabajar con otros y obtener conocimiento y habilidades para continuar con la acción-investigación con comunidades de migrantes en los Estados Unidos. Agradezco al CHRIJ por la donación que me otorgaron para realizar este trabajo de verano.

Mi trabajo, en parte, buscaba comprender mejor de cómo los jóvenes en el sur del

departamento de Quiché percibían sus proyectos de vida. El tiempo que estuve en Guatemala coincidió con un gran despliegue de noticias sobre la “crisis humanitaria” de los menores no acompañados que cruzaban la frontera entre México y los Estados Unidos. Durante mi estadía en Guatemala, la cobertura de los medios tanto en los Estados Unidos como en Guatemala y en todo Centroamérica hacía una parte regular de los titulares de los periódicos y de las noticias televisivas en las noches y, por lo tanto, influyó en el debate sobre migración en los ámbitos nacional y local. Durante mi estadía en Guatemala, viví en el centro pastoral de la parroquia católica del Espíritu Santo en Zacualpa y trabajé principalmente con monjas franciscanas y el personal de la oficina. La Hermana Ana María trabajaba en el desarrollo y facilitación de talleres con jóvenes en una escuela local, como parte de los servicios de la parroquia y de la colaboración con la comunidad. Este trabajo se centraba en la autoestima y la estima en la familia y en un trabajo con estudiantes para que reflexionaran sobre sus proyectos de vida. Juntos diseñamos y facilitamos un taller de cuatro sesiones con más de 200 estudiantes. Durante el taller, utilizamos técnicas provenientes del teatro así como la técnica de “poema de vida” para ayudar a los estudiantes entender las conexiones entre la autorregulación corporal y emocional y a explorar sus identidades y sus metas de vida. Además, durante mi estadía en Guatemala el mismo colegio le solicitó a la Oficina de los Derechos Humanos de los Migrantes trabajar con estudiantes cuyos padres habían migrado. Esta colaboración dio lugar a un trabajo con docentes y admi-

nistradores para desarrollar un taller para explorar los proyectos de vida de los estudiantes y la comprensión emocional de su situación, utilizando pequeños grupos de discusión y la técnica de “Río de la Vida”. Ambos talleres requirieron un proceso extenso de planificación de grupo y de reflexión después de la actividad, durante los cuales se tomaron notas de los cuales se podrá extraer información para el análisis.

Otro aspecto de mi trabajo fue el acompañamiento al personal de la oficina en sus actividades semanales, incluyendo a un grupo de jóvenes y a un grupo de adultos voluntarios. También colaboré activamente en las visitas de casos y contribuí a facilitar las reflexiones del personal. La doctora M. Brinton Lykes y Jessica Chicco, del Centro de Derechos Humanos y Justicia Internacional, realizaron un taller con 35 líderes religiosos y laicos para hablar sobre la forma en que la migración impactaba sus comunidades, discutir apoyos psicosociales para familias transnacionales y conocer las políticas y trabajo de incidencia en los Estados Unidos. Yo acompañé a la Hermana Ana María y otro miembro del proyecto a una reunión de líderes religiosos y laicos de Guatemala y México en la comunidad de Ixcán en el norte del Quiché. El propósito de la reunión era coordinar y discutir estrategias para apoyar a las comunidades locales allí y aquellas que migraban. Ambas reuniones demuestran el interés de las parroquias católicas de mejorar el cuidado pastoral de los migrantes y sus familias y en coordinar las mejores prácticas de este trabajo tanto en Guatemala como en los Estados Unidos.



Foto destacada: Una ilustración demuestra el método “El Río de la Vida”

En términos generales, mi estadía ocurrió en un momento de formación de varias redes y un análisis del proyecto y su relación con estas redes emergentes puede ofrecer información clave sobre el movimiento contemporáneo que está creciendo dentro de la Iglesia católica para abordar el tema de la migración dentro y fuera de Guatemala. Mediante el apoyo al trabajo local en Zacualpa y la participación en reuniones regionales para hablar de las consecuencias de la migración, he logrado una mejor comprensión de las personas con quienes trabajo en los Estados Unidos. En adelante voy a recurrir a los informes, las revistas etnográficas, las memorias de las reuniones y otras fuentes de información para lograr una mejor comprensión de cómo la oficina influye en la forma en que se abordan los temas de la migración en la comunidad local así como la forma en que se posiciona dentro de los contextos nacionales más amplios, tanto religiosa y nacionalmente, para apoyar el trabajo con los migrantes.

Enfoque

Una selección de los discursos de los oradores invitados

Los directores y el personal del Proyecto Migración y Derechos Humanos participaron en varias conferencias, paneles, presentaciones y talleres, incluyendo los siguientes:

- En octubre de 2014, el Co-Director del MHRP, Dan Kanstroom, habló en un panel en la Facultad de Derecho de University of Virginia School of Law sobre El futuro de la aplicación de leyes de inmigración.
- El Co-Director del MHRP, Dan Kanstroom, fue el expositor principal en Texas A & M University, en el marco de la Serie de Conferencias del International Bank of Commerce.
- Jessica Chicco, abogada de MHRP, hizo una presentación sobre mociones para reabrir casos durante la Conferencia Anual de New England de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración en marzo de 2015.
- La Co-Directora del MHRP, M. Brinton Lykes, fue la expositora principal durante el Congreso Regional de la Asociación Interamericana de Psicología en San Salvador, El Salvador, en el cual hizo una presentación sobre el MHRP.
- La Co-Directora del MHRP, M. Brinton Lykes, fue la expositora principal en el almuerzo para festejar el Día de Acción de Gracias de la Coalición por la Defensa de los Inmigrantes y Refugiados de Massachusetts.

Post-Deportation Legal Advocacy

By Jessica Chicco

Este año estuvo marcado por importantes controversias alrededor de la aplicación de las leyes de inmigración: la respuesta de la administración al creciente número de menores no acompañados detenidos el verano pasado en la frontera del sur, la apertura de grandes centros de detención para albergar a miles de madres centroamericanas y sus hijos pequeños que huían de sus países de origen, y el acto ejecutivo, anunciado en otoño pasado pero que sigue demorado en las cortes, que hubiera ayudado a millones de jóvenes indocumentados y a padres de hijos estadounidenses. Numerosos informes han tratado de estos temas y documentado los efectos de nuestro sistema desproporcionalmente severo de deportación. Al mismo tiempo, el ritmo de las deportaciones no ha bajado – aunque las últimas cifras indican una leve disminución con respecto a las cifras récord del pasado reciente.

También hemos continuado nuestra tradición de apoyar el trabajo post-deportación de los abogados. Hemos recibido llamadas y correos electrónicos de decenas de abogados que trabajan en casos post-deportación. Nos están contando sobre este tipo de casos con mucha más frecuencia que hace apenas unos años, lo que sugiere que cada vez más la comunidad jurídica están recurriendo a recursos post-deportación para sus clientes. También hemos desarrollado dos nuevas herramientas para complementar los recursos disponibles a los abogados sobre temas legales relacionados con la

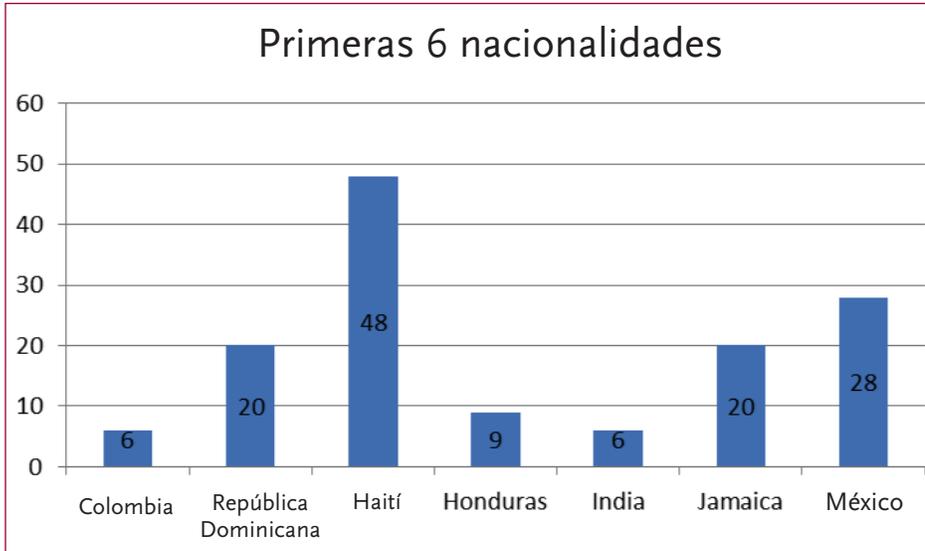


Foto destacada: Jessica Chicco, abogada supervisora del proyecto MHRP (hasta 2015)

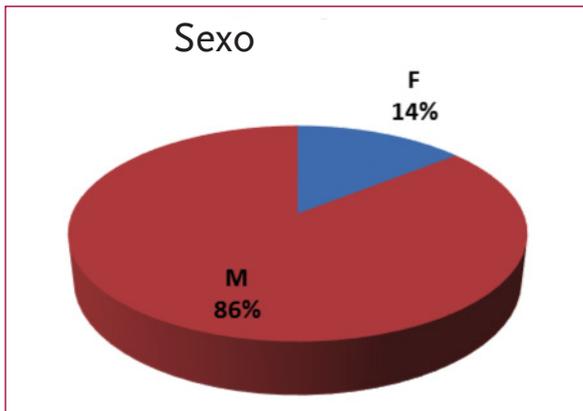
post-deportación. El verano pasado publicamos una nueva guía práctica sobre la inelegibilidad de visa basada en anteriores declaraciones falsas de ciudadanía. La guía ofrece un análisis completo de este motivo de inelegibilidad, el cual ha sido objeto de avances significativos en los últimos años como resultado tanto de la jurisprudencia y de la orientación emitida por instituciones de gobierno, como de varios argumentos que deben ser explorados por los abogados que buscan superar este motivo. Más recientemente, publicamos una “Hoja de ruta para analizar un caso post-deportación”, un diagrama de flujo diseñado para ayudar a los abogados a manejar las complejidades de los casos post-deportación y garantizar que se estén considerando todos los recursos posibles.

Con el fin de aumentar el número de personas deportadas cuyos casos hemos podido evaluar, también establecimos una alianza con Alternative Chance (Chans Alternativ, en creole haitiano), una organización basada en Puerto Príncipe que trabaja con personas deportadas y especialmente con aquellas con convicciones penales. Hemos hecho evaluaciones jurídicas a más de 45 hombres y mujeres que han llegado a Alternative Chance buscado asistencia para la reintegración. Hemos revisado su situación particular y les hemos brindado información básica sobre la posibilidad de impugnar sus órdenes de expulsión, y su elegibilidad para obtener una visa familiar o una visa temporal para visitar a los familiares que aún viven en los Estados Unidos. Estas evaluaciones hacen parte de más de 200 acogidas de personas deportadas.

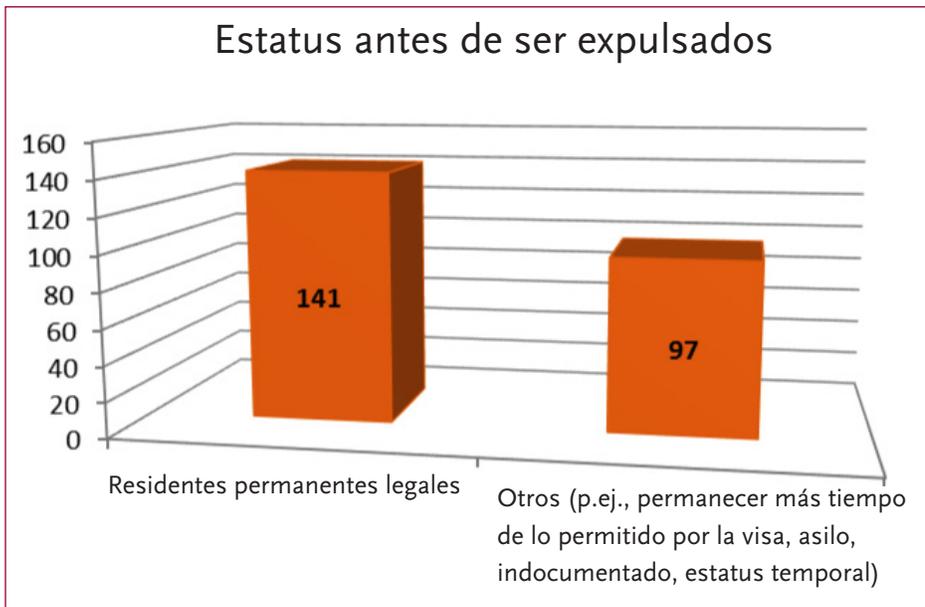
A continuación se encuentra una mirada breve de las personas deportadas a quienes les brindamos información durante el año fiscal 2015:



Hablamos con personas deportadas provenientes de 60 diferentes países. La mayoría de las llamadas fue de personas deportadas a Haití, México, Jamaica y la República Dominicana.



La mayoría (86%) de las personas deportadas que nos contactaron fue hombres.



Más de la mitad de las 238 personas a quienes brindamos información era "residentes permanentes legales" (o en posesión de un "green card"). Muchos habían vivido en los Estados Unidos desde su infancia. El resto tenía una variedad de estatus, incluyendo personas que habían recibido el estatus de asilo o refugiado, personas que habían recibido algún tipo de estatus temporal, personas que habían entrado a los Estados Unidos legalmente pero que habían permanecido más allá del tiempo autorizado y personas que habían entrado ilegalmente al país.



BOSTON COLLEGE

CHRIJ

Center for
Human Rights
and
International Justice

MIGRATION & HUMAN RIGHTS PROJECT

140 COMMONWEALTH AVENUE
STOKES HALL N410
CHESTNUT HILL, MA 02467 USA

¡Muchas Gracias!

Un agradecimiento especial a **Timothy Ayotte** quien se desempeñó como becario durante el año académico 2014-2015. ¡Le deseamos mucha suerte en sus futuros emprendimientos! ¡Gracias también a Timothy Karcz, Director Asistente del Centro de Derechos Humanos y Justicia Internacional por todo su trabajo con el proyecto!

¡Un agradecimiento especial también a los muchos estudiantes que trabajaron con nosotros este año! **Marlise Armstrong** (Northeastern University School of Law, Promoción de 2016); **Lin Liang** (Boston College Law School LLM Program, Promoción de 2015); **Bara'a Moussa** (Boston College Law School LLM Program, Promoción de 2017); y **Zahava Stern** (Northeastern University School of Law, Promoción de 2015) trabajaron con el equipo legal del Proyecto Post-Deportación de Derechos Humanos. **Sriya Bhattacharyya** (Lynch Graduate School of Education, estudiante de doctorado); **Emilia Bianco Galindez** (School of Social Work, estudiante de doctorado); **Kevin Ferreira** (Lynch Graduate School of Education, estudiante de doctorado); **Jessica Franco** (Morrissey College of Arts & Sciences, Promoción de 2015); **Shaun Glaze** (Lynch Graduate School of Education, estudiante de doctorado); **Tesia Mancosky** (Morrissey College of Arts & Sciences, Promoción de 2015); **Rocío Sánchez Ares** (Lynch Graduate School of Education, estudiante de doctorado); **Emily Sosrodjojo** (Lynch School of Education, Promoción de 2017); **Gabriela Távara Vasquez** (Lynch Graduate School of Education, estudiante de doctorado); **Amie Wells** (Lynch Graduate School of Education, estudiante de MA en asesoramiento) trabajaron con los equipos de investigación-acción participativa. **Gloria McGillen** (Lynch School of Education, estudiante de MA en consejería) and **Peter La Mear** (Harvard Graduate School of Education, graduado en Currículo e Instrucción) trabajaron en la Caja de Herramientas de Conozca sus Derechos.

Agradecemos su interés y apoyo en todas sus formas.

Para dar una donación

Todas las donaciones son libres de impuestos y enormemente agradecidas. Por favor envíe los cheques a la dirección indicada abajo, a nombre del Boston College y anote "CHRIJ MHRP" en la referencia.

Para hacerse cargo de un caso pro bono a través del Proyecto Post-Deportación de Derechos Humanos o servir de consejero legal Contáctenos directamente y háganos saber su interés en:

- Mociones de reapertura,
- Procesos consulares/exenciones de NIV (visas de no inmigrantes) o
- Auxilio post-condenatorio

Para presentar un caso de post-deportación para la discusión

Por favor, contáctenos directamente al número de teléfono, correo electrónico o sitio web en el interior de la portada.